

برعاية معالي وزيرة السياحة لدينا عتاب
تدعوكم الهيئة الملكية الأردنية للأفلام لحضور

Under the Patronage of the Minister of Ministry of Tourism and Antiquities H.E. Lina Annab
The Royal Film Commission - Jordan invites you to attend the



7th Edition | الدورة السابعة مهرجان
الفيلم العربي
عمان Arab Film Festival Amman

من الاحد ٢٠ إلى السبت ٢٦ آب ٢٠١٧، الساعة الثامنة مساءً - في مقر الهيئة الملكية الأردنية للأفلام
From Sunday 20th until Saturday 26th of August 2017, 8:00 PM at the Royal Film Commission - Jordan

الدخول مجاني Free Entry



الهيئة الملكية الأردنية للأفلام
The Royal Film Commission
Jordan



www.film.jo | @filmjordan | /filmjo | +962 6 4642266

#AFFA2017

with the support of
عمان



ISSAM
PRESS
مطبوعات
عمان

7th Edition الدورة السابعة

مهرجان الفيلم العربي عمان

Arab Film Festival Amman



علي معزة وإبراهيم

الساعة الثامنة مساءً

شريف البنداري، ٩٠ دقيقة، روائي، بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية، مصر، ٢٠١٦

يتبع العرض نقاش مع المخرج شريف البنداري

يعيش الشاب علي في إحدى حارات القاهرة الفقيرة ويحب معزة تُدعى ندى التي يعتقد أنها خطيبته. تحاول والدته نوسة التفريق بينه وبين ندى بكل الطرق، باعتبار أنه لا يمكن لعلاقة حب أن تنشأ بين البشر والحيوانات.

بينما يعيش الشاب إبراهيم مع جده عازف العود الأصم، حيث يعمل في استديو لتسجيل الأغاني الشعبية ويعاني من سماعه لأصوات داخل عقله.

يتلاقى مسار علي وإبراهيم لدى أحد الدجالين وينطلقان معاً في رحلة في أنحاء مصر ليكتشف الاثنان المغزى الحقيقي لكل ما مر بهما من أحداث غريبة في حكاية مؤثرة من الصداقة والتصالح واكتشاف وتقبل الذات.

كان العرض العالمي الأول للفيلم في مهرجان دبي السينمائي الدولي وفاز بجائزة أفضل ممثل في مسابقة المهر للأفلام الروائية الطويلة. كما حاز ثلاث جوائز ضمن ورشة عمل "Final Cut" في مهرجان البندقية السينمائي الدولي. وقد عُرض أيضاً في مهرجان مونس الدولي للأفلام ومهرجان شرم الشيخ للأفلام العربية والأوروبية.

Ali, The Goat and Ibrahim

8:00 PM

Sherif Elbendary, 90 min, Narrative, Arabic with English subtitles, Egypt, 2016

Followed by a discussion with the director Sherif Elbendary

Ali, a young man living in a poor neighborhood in Cairo, is in love with a goat called Nada, whom he believes to be his fiancée. His mother, Nousa, tries her best to separate him from the goat. She refuses to believe that a human can possibly fall in love with an animal.

Ibrahim, on the other hand, lives with his grandfather, a deaf oud player. He works in sound recording and suffers from hearing strange voices inside his head.

Ali and Ibrahim cross paths when they both visit a voodoo expert. They embark on a journey together and travel across Egypt, where the two discover the true meaning of all the strange events they have experienced in this touching tale of friendship, reconciliation, self-discovery and self-acceptance.

The film's World Premiere was at Dubai International Film Festival and has won the Best Actor Award at the Muhr Feature Film Competition. It has also won 3 awards as part of the Final Cut workshop at Venice International Film Festival. The movie was screened at the Mons International Love Film Festival and Sharm El-Sheikh Arab and European Film Festival.



زينب تكره الثلج

الساعة الثامنة مساءً

كوثر بن هنية، ٩٤ دقيقة، وثائقي، بالعربية والفرنسية مع ترجمة إلى الإنجليزية، تونس، ٢٠١٦

زينب، فتاة تونسية في التاسعة من العمر، فقدت والدها. فتعاود والدتها بناء حياتها مع رجل يعيش في كندا. تغييرات كبيرة تنتظر زينب لدى اصطحاب والدتها لها إلى كندا للانتقال مع زوجها الجديد وأطفاله. قيل لزينب أنه فور وصولها هناك، سيتسنى لها أخيراً رؤية الثلج! ولكنها لا تريد أن تتعامل مع هذا البلد الجديد وقد قررت أن تكره الثلج.

يتناول الفيلم ست سنوات من حياة فتاة تونسية مثيرة للاهتمام في ظل تغيّر حياتها الأسرية. "زينب تكره الثلج" فيلم وثائقي جميل ومؤثر نراه من خلال عيون مهاجرة صغيرة. يعطي الفيلم نظرة لعبوة وعاطفية حول اندماج عائلة مسلمة في الغرب والتحديات التي تواجهها عند إنشاء أسرة مُكوّنة من خليط.

فاز الفيلم بجائزة التانيت الذهبي لأفضل فيلم في أيام قرطاج السينمائية وجائزة أفضل فيلم وثائقي في "سينيمد مونبيلييه". كما تم عرض الفيلم في مهرجان لوكارنو السينمائي والمهرجان الدولي للأفلام الوثائقية في أمستردام وهوت دكوس ومهرجان CPH:DOX ومهرجان نامور للأفلام الفرنكوفونية.

Zaineb Hates the Snow

8:00 PM

Kaouther Ben Hania, 94 min, Documentary, Arabic & French with English subtitles, Tunisia, 2016

Tunisian nine-year-old Zaineb lost her father. Her mother will rebuild her life with a man in Canada. Big changes await Zaineb as her mother takes her to Canada, to move in with her new husband and his kids. Zaineb was told that once she is there, she can finally see the snow. But she doesn't want to interact with this new country, because she has decided to hate the snow.

Covering six years in the life of a charismatic young Tunisian girl and her changing family life, "Zaineb Hates the Snow" is a beautiful and poignant coming-of-age documentary told through the eyes of a wide-eyed little émigré. It provides a playful and emotional look at the integration process of a young Muslim family to the West, and the challenges faced when setting up a patchwork family.

The film has won the Golden Tanit Award for Best Film at Carthage Film Festival and Best Documentary Award at Cinemed of Montpellier. It was also screened at Locarno Film Festival, International Documentary Film Festival Amsterdam, Hot Docs, CPH:DOX and Namur Festival of Francophone Films.



ربيع

الساعة الثامنة مساءً

فاتشي بولغوريان، ١٠٥ دقائق، روائي، بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية، لبنان، ٢٠١٦

يتبع العرض نقاش مع الممثل بركات جبور

ربيع، موسيقار ضرير، يكتشف بأن بطاقة هويته التي حملها طوال حياته مزيفة. يسافر إلى مختلف أرجاء لبنان للبحث عن سجلات ميلاده حيث يقابل أفراداً يروون قصصهم الخاصة ويثيرون المزيد من التساؤلات عن هويته الحقيقية. يجد ربيع نفسه في فراغ مما يتعلق بأساس وجوده، ويواجه وطناً عاجزاً عن إخبار قصته وتاريخه.

فاز الفيلم بجائزة "ريل" الذهبية الكبرى من اختيار الجمهور في مهرجان كان السينمائي وجائزة المهر لأفضل ممثلة في مهرجان دبي السينمائي الدولي وجائزة أفضل فيلم روائي في مهرجان براتيسلافا السينمائي الدولي وجائزة الفنون الدولية في مهرجان سالونيك الدولي للأفلام وجائزة لجنة التحكيم "الاكتشاف" في مهرجان نامور للأفلام الفرنكوفونية وتنويه خاص من لجنة التحكيم في مهرجان بولا السينمائي. وقد شارك في العديد من المهرجانات من ضمنها: مهرجان BFI لندن السينمائي ومهرجان ميونيخ السينمائي الدولي ومهرجان ساو باولو السينمائي الدولي ومهرجان Fameck للفيلم العربي ومهرجان مونبيلييه الدولي لأفلام البحر الأبيض المتوسط وغيرها من المهرجانات.

Tramontane

8:00 PM

Vatche Boulghourjian, 105 min, Narrative, Arabic with English subtitles, Lebanon, 2016

Followed by a discussion with the lead actor Barakat Jabbour

Rabih, a blind musician, discovers that his identification card that he has carried all his life is forged. Traveling across rural Lebanon in search of his birth certificate, he meets people who tell their own stories and open further questions about his origins.

Descending into a void at the heart of his existence, Rabih encounters a nation incapable of telling its own narrative.

The film has won the Grand Golden Rail Audience Award at Cannes Film Festival, the Muhr Award for Best Actress at Dubai International Film Festival, the Best Fiction Film Prize at Bratislava International Film Festival, the International Art Prize at Thessaloniki International Film Festival, Discovery Jury Prize at Namur Festival of Francophone Films and the Special Mention of the Jury at Pula Film Festival. It has also participated in many film festivals including: BFI London Film Festival, Munich International Film Festival, São Paulo International Film Festival, Fameck Arab Film Festival and Montpellier International Festival of Mediterranean Film and other festivals.



اصطياد أشباح

الساعة الثامنة مساءً

للراشدين فقط

رائد أنضوني، ٩٤ دقيقة، وثائقي، بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية، فلسطين، ٢٠١٧

يتبع العرض نقاش مع محمد الخطاب أحد الشخصيات الرئيسية في الفيلم

لم يتبق للمخرج رائد أنضوني من تجربة اعتقاله في المسكوبية - مركز التحقيق التابع للمخابرات الإسرائيلية في القدس - عندما كان يبلغ ١٨ سنة، إلا شظايا ذكريات لا يستطيع تمييز الحقيقي منها من المتخيل.

في سعيه لمواجهة الأشباح التي تطارده، يقرر أنضوني إعادة بناء ذلك المكان الغامض. استجابة لإعلان عن وظائف شاغرة لمعتقلين سابقين في المسكوبية، يتجه عدد منهم في باحة بالقرب من رام الله لينطلقوا معاً في رحلة لإعادة اكتشاف ملامح سجنهم القديم، وليحاولوا إعادة تمثيل قصة عاشوا تفاصيلها بين جدران المركز.

حصل الفيلم جائزة Glasshütte الأصلية للأفلام الوثائقية والمركز الثالث في جائزة بانوراما من اختيار الجمهور في مهرجان برلين السينمائي الدولي. وترشح الفيلم لجائزة لجنة التحكيم الكبرى في مهرجان شيفيلد للأفلام الوثائقية وتنافس في مسابقة الفيلم الوثائقي في مهرجان سياتل السينمائي الدولي كما حاز مؤخراً جائزة أفضل فيلم وثائقي في مهرجان وهران الدولي في الجزائر.

Ghost Hunting

8:00 PM

PG 18

Raed Andoni, 94 min, Documentary, Arabic with English subtitles, Palestine, 2017

Followed by a discussion with Mohammed Khattab, one of the film's main protagonists

Having been jailed in the Shin Bet's Al-Moskobiya investigation Centre at the age of 18, director Raed Andoni has only fragments of memories he cannot determine as real or imagined.

In order to confront the ghosts that haunt him, he tries to rebuild that mysterious place. Responding to a job announcement that seeks ex-inmates of Al-Moskobiya, a large group gathers in an empty yard in Ramallah. Together, they start a journey in which they rediscover the shape of their old prison and attempt to re-enact their story.

The movie has won the Glasshütte Original Documentary Award and the Panorama Audience Award- 3rd place at Berlin International Film Festival. It was also nominated for the Grand Jury Award at Sheffield International Documentary Festival and competed for the Documentary Competition Award at Seattle International Film Festival. It recently received Best Documentary Award at Oran International Film Festival in Algeria.

آخر أيام المدينة

الساعة الثامنة مساءً



تامر السعيد، ١١٨ دقيقة، روائي، بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية، مصر، ٢٠١٦

مع تهالك وسط مدينة القاهرة، يحاول خالد، وهو صانع أفلام يبلغ ٣٥ عاماً، أن يخرج فيلماً يلتقط فيه نبض المدينة فيما يواجه الفقد والخسارة في حياته الخاصة. تساعده رسائل أصدقائه المصورة التي تصله من بيروت وبغداد وبرلين، لكن عليه أن يجد القوة للاستمرار عبر قسوة وحنان مدينة توشك على الانفجار.

حصل الفيلم عددا من الجوائز منها: جائزة الكاليجاري في مهرجان برلين السينمائي الدولي والجائزة الكبرى وجائزة لجنة تحكيم الشباب في مهرجان نانت للقرارات الثلاث في فرنسا والجائزة الكبرى في مهرجان "آفاق جديدة" الدولي في بولندا وأفضل مخرج في مهرجان بوينس آيريس السينمائي الدولي وجائزة النقاد وتنويه خاص من لجنة التحكيم في مهرجان إف إسطنبول السينمائي وجائزة أفضل فيلم في مهرجان سان فرانسيسكو للفيلم العربي وجائزة التايغا البرونزية في مهرجان Spirit of Fire في روسيا وكما ترشح لجائزة آسيا باسيفيك سكرين أوورد من اليونسكو.

ولقد شارك الفيلم في أكثر من ٩٠ مهرجانا دوليا في جميع أنحاء العالم.

In the Last Days of the City

8:00 PM

Tamer El Said, 118 min, Narrative, Arabic with English subtitles, Egypt, 2016

In the fading grandeur of downtown Cairo, Khalid, a 35-year-old filmmaker is struggling to make a film that captures the soul of his city while facing loss in his own life. With the help of his friends, who send him footage from their lives in Beirut, Baghdad and Berlin, he finds the strength to keep going through the difficulty and beauty of living "In the Last Days of the City".

The film has won the Caligari Film Prize at Berlinale, the Grand Prize and Best Film Award of Jury of Youth at Nantes Festival des 3 Continents in France, the Grand Prize at New Horizons Film Festival in Poland, Best Director at BAFICI in Argentina, the Critics Award and the Special Mention of International Jury at If Istanbul Film Festival, Best Film Award at San Francisco Arab Film Festival, Bronze Taiga Award at Spirit of Fire Festival in Russia and it was nominated for the Asia Pacific Screen Awards.

The film has participated in over 90 international film festivals from all over the world.

ضربة في الرأس

الساعة الثامنة مساءً

هشام العسري، ١١١ دقيقة، كوميديا درامية، بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية، المغرب، ٢٠١٦

يتبع العرض نقاش مع الممثل عزيز حطاب

الدار البيضاء، ١١ حزيران ١٩٨٦، يوم نهائيات كأس العالم.

عقب غلطة أخرى يقترفها الشرطي داوود، يرسله رؤساؤه غير الراضين عنه لقضاء يوم على جسر يفصل بين قريتين لتأمين حماية للمسار المفترض لمرور الموكب الملكي.

داوود، الكسول والذي يكاد أن يكون ميؤوساً منه يحاول جذب النساء بطريقة مثيرة للشفقة وقد فقد الأمل به جميع من حوله ابتداءً من زوجته المنهكة ورئيس عمله ذي المزاج السيء.

حبيساً في الجسر، سيتم نقل داوود بعد تواصله مع سكان القريتين. يكتسب بعض النضوج بعد قضاء وقت مع طفل في الخامسة من عمره وأمه. كما يتعلم درساً في الحياة من شقيقين لثيمين بمثابة أعداء لبعضهما ورئيس في الشرطة يتسم بالطرافة.

هذا اليوم، الذي يبدو عادياً وهو مصنوع من انتظار عبثي ومواجهات لم تكن متوقعة وشاعرية قاسية، يجري في ظل مرور موكب ملكي يسبب اضطراباً للسكان على اختلافهم.

كان العرض العالمي الأول للفيلم في مهرجان برلين السينمائي الدولي. وقد فاز بجائزة أفضل ممثل وجائزة لجنة التحكيم في مهرجان طنجة السينمائي الدولي وتنويه خاص من لجنة التحكيم في مهرجان تطوان الدولي لسينما البحر الأبيض المتوسط. وقد شارك في العديد من المهرجانات من بينها: مهرجان روتردام السينمائي الدولي ومهرجان الأقصر للسينما الأفريقية ومهرجان طنجة للسينما الأفريقية ومهرجان مواسم السينما العربية في باريس ومهرجان Douarnenez للسينما في غراند كرو بريطانيا.

Headbang Lullaby

8:00 PM

Hicham Lasri, 111 min, Comedy/Drama Arabic with English subtitles, Morocco, 2016

Followed by a discussion with the lead actor Aziz Hattab

Casablanca, June 11, 1986, day of the World Cup.

After yet another blunder, an embittered cop, Daoud, is sent by his dissatisfied superiors to spend a day on a bridge between two warring neighborhoods to protect the hypothetical passage of the Royal procession.

Daoud is a pathetic womanizer who is the despair of everyone, starting with his lucid and exhausted wife and his ill-tempered chief. Prisoner of the bridge, Daoud will be transformed upon contact with the inhabitants of both villages. He will learn maturity after spending time with a five-year-old child and his mother. He will take a life lesson from two mean-spirited enemy brothers and a facetious head of police.

This seemingly normal day made of absurd waiting, improbable encounters and brutal poetry takes place under the giant shadow of a monarch whose passage disturbs the delicate balance of this motley population.

The film's World Premiere was at Berlin International Film Festival. It has won Best Actor Award and Jury Award at Tangier International Film Festival and the Special Mention of the Jury at Tétouan International Festival for Mediterranean Cinema. It has also participated in several festivals including: International Film Festival Rotterdam, Luxor African Film Festival, Festival Mawassem du Cinéma Arabe in Paris and Festival du Cinéma de Douarnenez- Grand Cru Bretagne.





بركة يقابل بركة

الساعة الثامنة مساءً

محمود صباغ، ٨٨ دقيقة، كوميديا رومانسية، بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية،
السعودية، ٢٠١٦

يتبع العرض نقاش مع المحلل السينمائي علاء كركوتي

عاشقان يجتمعهما القدر لكن في بيئة معادية للمواعدة الرومانسية من أي نوع. هو بركة، موظف في بلدية جدة ذو أصول متواضعة وممثل هاو في فريق مسرحي يتدرب من أجل تقديم دور نسائي في مسرحية "هاملت". وهي بركة، الفتاة ذات الجمال الجامح تعمل في ترويج ملتجر والدتها وتدير مدونة فيديو صاخبة ومشهورة على الإنترنت. يُظهر الاثنان براعة مثيرة في تحدي العادات والتقاليد، بالإضافة إلى الشرطة الدينية باستخدام التكنولوجيا الحديثة وأساليب تقليدية في المواعدة.

عُرض الفيلم لأول مرة عالمياً في مهرجان برلين وقد حصل شهادة تقدير في برنامج آفاق السينما العربية ضمن مهرجان القاهرة السينمائي الدولي. وقد تم عرض الفيلم أيضاً في أيام قرطاج السينمائية ومهرجان BFI لندن السينمائي ومهرجان تورنتو السينمائي الدولي.

Barakah Meets Barakah

8:00 PM

Mahmoud Sabbagh, 88 min, Romantic Comedy, Arabic with English subtitles, Saudi Arabia, 2016

Followed by a discussion with the film analyst Alaa Karkouti

The story of two lovers who are united in an environment hostile to dating of any kind. He is Barakah, the municipal civil servant from Jeddah who is also an amateur actor in a theatrical troupe and is training to perform a female role in the play "Hamlet". She is Barakah, a wild beauty, who functions as a crowd-puller for her stylish mother's and runs her own widely watched vlog. They both defy customs and traditions, as well as the religious police, using modern technologies and traditional dating methods.

The film had its World Premiere at Berlinale, and received a Certificate of Appreciation at the Prospects of Arab Cinema programme within the 38th Cairo International Film Festival. It was also screened Carthage Film Festival, BFI London and Toronto International Film Festival.

